

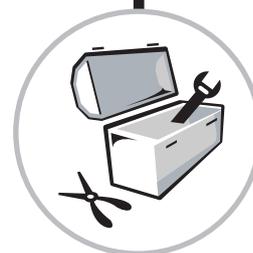
# DTG 230

Низкотемпературные газовые котлы

РУССКИЙ  
10/09/07



Инструкция по  
эксплуатации



De Dietrich 

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

# Содержание

<b>1</b>	<b>Введение</b>	<b>3</b>
1.1	Используемые символы	3
1.2	Общие сведения	3
<b>2</b>	<b>Правила техники безопасности и рекомендации</b>	<b>4</b>
2.1	Правила техники безопасности	4
2.2	Рекомендации	4
<b>3</b>	<b>Описание</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Использование оборудования</b>	<b>6</b>
4.1	Панель управления	6
4.1.1	Панель управления ВЗ	6
4.1.2	Панель управления DIEMATIC-m3	7
4.1.3	Панель управления КЗ	8
4.2	Изменение настроек	8
4.2.1	Панель управления ВЗ	8
4.2.2	Панель управления DIEMATIC-m3	9
4.2.3	Панель управления КЗ	10
4.3	Выключение котла	10
4.3.1	Меры предосторожности в случае риска замораживания	10
4.3.2	Меры предосторожности в случае длительного выключения котла (один год или несколько лет)	10
4.4	Ввод в эксплуатацию котла	10
<b>5</b>	<b>Проверка и техническое обслуживание</b>	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>В случае неисправности</b>	<b>11</b>
6.1	Идентификационная табличка	11
6.2	Сообщения об ошибках	12
6.2.1	Панель управления ВЗ	12
6.2.2	Панель управления DIEMATIC-m3	12
6.2.3	Панель управления КЗ	13
6.3	Неисправности и их устранение	13
<b>7</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>14</b>
<b>8</b>	<b>Экономия энергии</b>	<b>14</b>

# 1 Введение

## 1.1 Используемые символы



### Осторожно, опасность

Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделите особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм.



### Особая информация

Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства.



### Ссылка

Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

ГВС : Горячая санитарно-техническая вода

## 1.2 Общие сведения

Мы поздравляем Вас с выбором высококачественного продукта. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

- ▶ Хранить эту инструкцию в хорошем состоянии рядом с оборудованием.
- ▶ Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.

- ▶ Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).
- ▶ Исходя из интересов клиентов, компания De Dietrich Thermique SAS постоянно работает над улучшением своих продуктов. Все спецификации, указанные в данном документе, могут быть изменены без предварительного уведомления.
- ▶ Заставьте монтажника Вам объяснить Вашу установку.

# 2 Правила техники безопасности и рекомендации

## 2.1 Правила техники безопасности

### ■ Риск пожара

 Не хранить легковоспламеняющиеся вещества рядом с оборудованием.

 В случае запаха газа не использовать открытое пламя, не приводить в действие электрические контакты или выключатели (звонок, освещение, двигатель, лифт и т.д.).

1. Отключить подачу газа
2. Открыть окна
3. Погасить все источники огня
4. Покинуть помещения
5. Свяжитесь с квалифицированным специалистом
6. Предупредить поставщика газа

### ■ Риск отравления

 Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загромождаться (даже частично).

 В случае выделения дымовых газов

1. Выключить оборудование
2. Открыть окна
3. Покинуть помещения
4. Свяжитесь с квалифицированным специалистом

### ■ Риск ожога

 Избегать прямого контакта с окошком для наблюдения за пламенем.

 В соответствии с настройками оборудования :

- Температура контура дымовых газов может превышать 60 °C
- Температура радиаторов может достигать 95 °C
- Температура горячей санитарно-технической воды может достигать 65 °C

### ■ Риск повреждения

 Не хранить хлор- или фторсодержащие вещества рядом с оборудованием.

 Установить оборудование в защищенном от замораживания помещении.

Не оставлять оборудование без технического обслуживания : Свяжитесь с квалифицированным специалистом или заключите договор о техническом обслуживании для ежегодного технического обслуживания оборудования.

## 2.2 Рекомендации

 Только квалифицированному специалисту разрешено осуществлять действия на оборудовании и установке.

 Перед каждым действием выключать электрическое питание оборудования.

Регулярно проверять, что установка заполнена водой и находится под давлением.

Оставить оборудование доступным в любой момент.

Избегать слива установки.

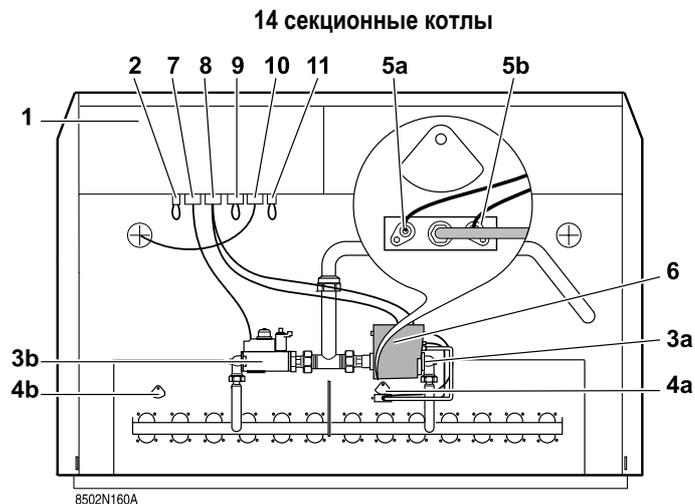
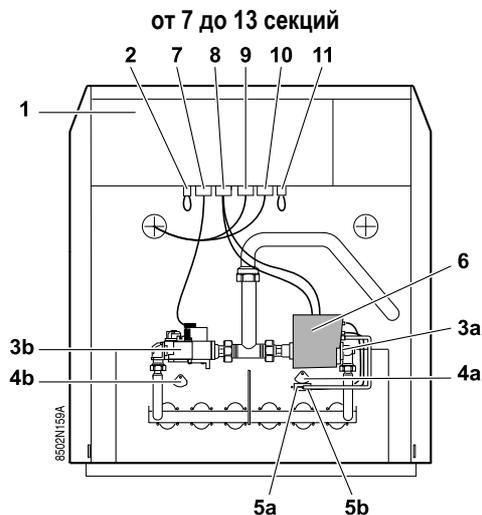
Выбрать летний режим работы или режим защиты от замораживания вместо выключения оборудования для обеспечения следующих функций :

- Защита от замораживания
- Защита от коррозии водонагревателя, оборудованного титановым анодом

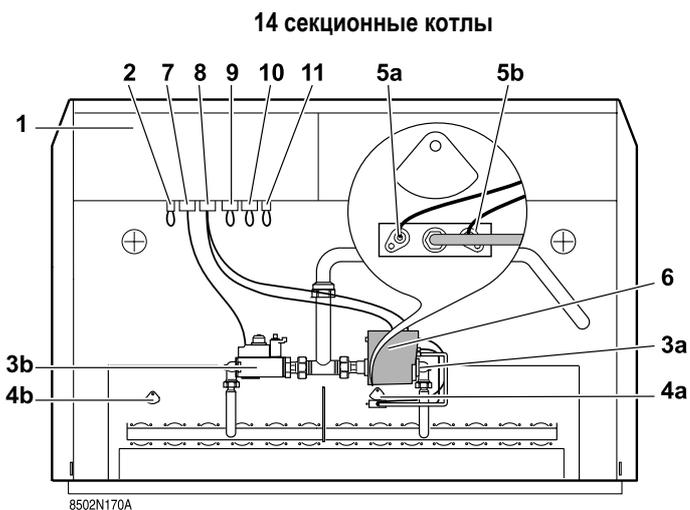
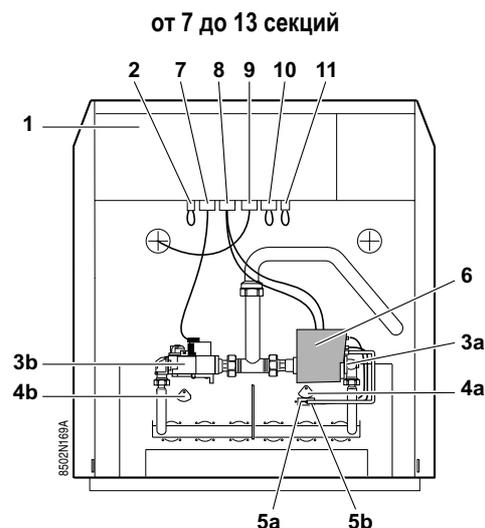
# 3 Описание

Представленные модели реализуются в различных странах в соответствии с программой продаж для этих стран.

## ■ DTG 230 Eco.NOx



## ■ DTG 230 S



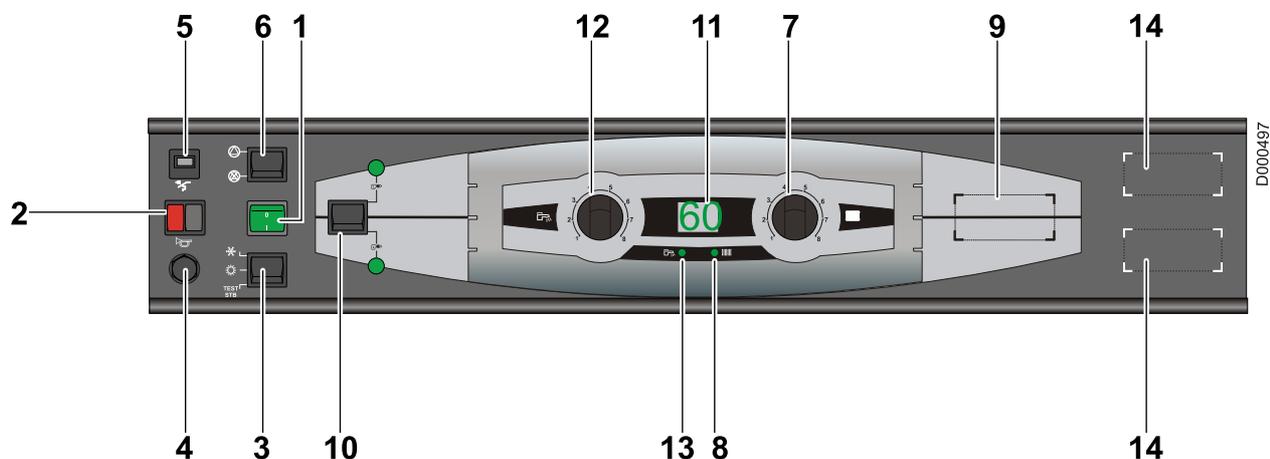
1. Панель управления
2. Переключатель, установленный на заводе  
Подсоединение для реле давления газа (Дополнительное оборудование - Ед. поставки GC191)  
Природный газ : 12.5 мбар  
Пропан : 20 мбар
3. a : Газовый клапан - 1 ступень  
b : Газовый клапан - 2 ступень
4. a : Окошко для наблюдения за пламенем - 1 ступень  
b : Окошко для наблюдения за пламенем - 2 ступень
5. a : Запальный электрод  
b : Датчик ионизации
6. Программный блок
7. Разъем клапана - 2 ступень
8. Разъем программного блока и клапана - 1 ступень

9. Датчик тяги  
6-9 секционные котлы : поставляется  
10-14 секционные котлы : Дополнительное оборудование (Переключатель, установленный на заводе) - Ед. поставки GC22  
**⚠ Бельгия + Россия : Датчик тяги обязателен для всех моделей котлов и должен быть обязательно установлен.**
10. DTG 230 Eco.NOx : Отсечная заслонка  
DTG 230 S : Не используется (Переключатель, установленный на заводе)
11. Переключатель, установленный на заводе  
- Подсоединение для блока циклического контроля герметичности (Дополнительное оборудование - Ед. поставки CY41)  
или  
- Подсоединение для защитного клапана (Дополнительное оборудование - Ед. поставки GC191)

# 4 Использование оборудования

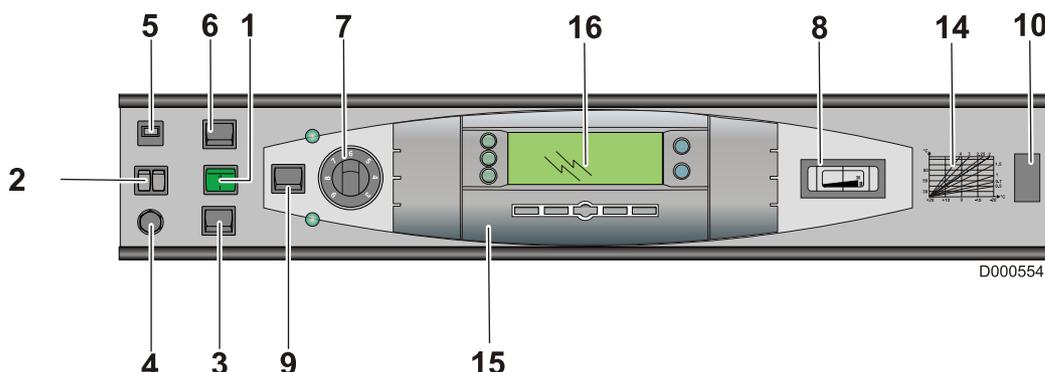
## 4.1 Панель управления

### 4.1.1 Панель управления ВЗ



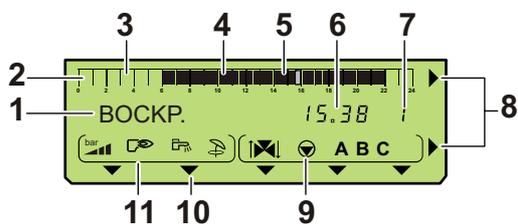
1. **Главный переключатель Вкл (1) / Выкл (0)**
  2. **Световой индикатор неисправности горелки + Кнопка ручного сброса блокировки**  
Этот индикатор горит, когда программный блок находится в блокировке (сбой).
  3. **Переключатель TEST-STB/☸/☀**  
☸ : Отопление и ГВС работают  
☀ : Работает только ГВС  
Положение **TEST-STB** : Временная работа для тестирования защитного термостата
  4. **Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки**  
Заводская настройка - 110° C
  5. **Предохранитель с временной задержкой (4 А)**
  6. **Переключатель отключения насосов**
  7. **Электронный термостат (от 30 до 90 °C)**
  8. **Индикатор работы "отопление"**
  9. **Место для термометра уходящих газов (дополнительное оборудование)**
  10. **Переключатель выбора числа ступеней горелки (2-ступенчатые котлы)**
  11. **Цифровой дисплей**
    - Индикатор 8 горит : Отображение температуры котловой воды
    - Индикатор 13 горит : Отображение температуры горячей санитарно-технической воды
- **В случае производства горячей санитарно-технической воды**
12. **Электронный термостат (от 10 до 80 °C)**
  13. **Индикатор работы "горячая санитарно-техническая вода"**
  14. **Место для установки счетчика часов работы (Дополнительное оборудование)**

### ■ Электромеханические компоненты



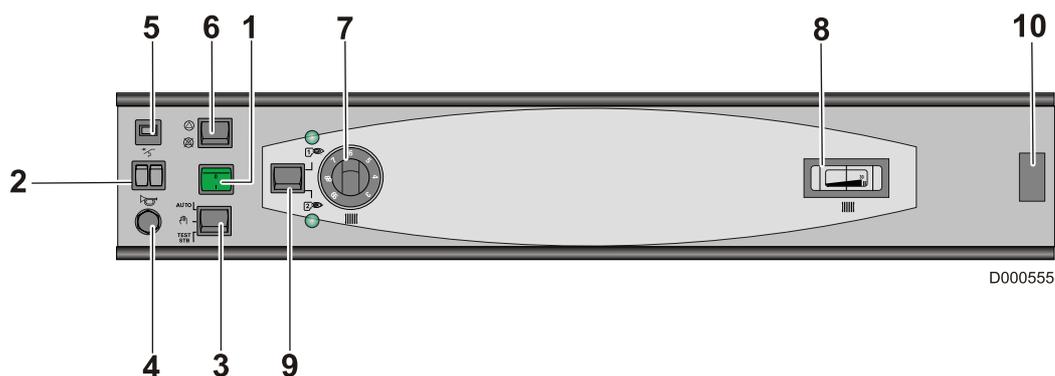
- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Главный переключатель Вкл (1) / Выкл (0)</p> <p>2. Световой индикатор неисправности горелки + Кнопка ручного сброса блокировки<br/>Этот индикатор горит, когда программный блок находится в блокировке (сбой).</p> <p>3. Переключатель AUTO/⏏/TEST-STB<br/>AUTO : Автоматическая работа<br/>⏏ : Принудительный запуск<br/>TEST-STB : Временная работа для тестирования защитного термостата</p> <p>4. Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки<br/>Заводская настройка - 110° C</p> | <p>5. Предохранитель с временной задержкой (4 A)</p> <p>6. Переключатель отключения насосов</p> <p>7. Термостат котла (от 30 до 90 °C)</p> <p>8. Термометр котла</p> <p>9. Переключатель выбора числа ступеней горелки (2-ступенчатые котлы)</p> <p>10. Разъем USB</p> <p>14. Отопительная кривая "котла"</p> <p>15. Крышка</p> <p>16. Дисплей</p> |
|---|--|

### ■ Дисплей



<p>1 Текстовая и цифровая индикация</p> <p>2 Графический индикатор отображения программы для контура А, В или С</p> <p>3 Светлый участок : Период отопления с пониженной комнатной температурой или запрещенного нагрева водонагревателя</p> <p>4 Темный участок : Период отопления с комфортной комнатной температурой или разрешенного нагрева водонагревателя</p> <p>5 Мигающий курсор, обозначающий текущий час</p> <p>6 Цифровая индикация (текущий час, изменяемые величины, параметры и т.д.)</p> <p>7 Номер отображаемого котла</p> <p>8 Мигающие стрелки обозначают, что значения параметров могут быть изменены при помощи клавиш + и -</p> <p>9 <b>Символы работы контуров</b></p> <p>▶ Открытие 3-ходового смесителя</p> <p>▶ Закрытие 3-ходового смесителя</p>	<p>▶ Насос отображаемого контура работает</p> <p><b>А В С</b> Имя отображаемого контура</p> <p>10 Стрелки, указывающие выбранную часовую программу (P1, P2, P3 или P4) для отображаемого контура А, В, С или включение ручного летнего режима работы</p> <p>11 <b>Символы, обозначающие активное состояние входов/ выходов</b></p> <p>▶ Загрузочный насос ГВС работает</p> <p>▶ Летний режим работы (Автоматический / Ручной)</p> <p>▶ Горелка работает</p> <p>▶ Работа с модулирующей горелкой Не используется</p> <p>▶ Работа с 2-ступенчатой горелкой</p> <p>▶ Горелка работает с 1 ступенью</p> <p>▶ Горелка работает с 2 ступенями</p>
---	---

### 4.1.3 Панель управления К3



1. **Главный переключатель Вкл (1) / Выкл (0)**
2. **Световой индикатор неисправности горелки + Кнопка ручного сброса блокировки**  
Этот индикатор горит, когда программный блок находится в блокировке (сбой).
3. **Переключатель AUTO/M/TEST-STB**  
**AUTO** : Это положение обеспечивает автоматический режим работы установки согласно командам системы регулирования DIEMATIC-m 3.  
**M** : Котел не учитывает больше команды системы регулирования DIEMATIC-m 3. Котел управляется термостатом (термостатами) котла.  
**TEST-STB** : Временная работа для тестирования защитного термостата
4. **Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки**  
Заводская настройка - 110° C
5. **Предохранитель с временной задержкой (4 A)**
6. **Переключатель отключения насосов**
7. **Термостат котла (от 30 до 90 °C)**
8. **Термометр котла**
9. **Переключатель выбора числа ступеней горелки (2-ступенчатые котлы)**
10. **Разъем USB**

## 4.2 Изменение настроек

### 4.2.1 Панель управления В3

**Регулировка температуры отопления** : Установить термостат котла на требуемое значение.

**Регулировка температуры горячей санитарно-технической воды** : Установить термостат ГВС на требуемое значение.

## 4.2.2 Панель управления DIEMATIC-m3

### ■ Клавиши, доступные при закрытой крышке



#### Клавиши регулировки

- MODE** Последовательно нажимая на клавишу **MODE**, могут быть выбраны различные режимы работы :
- ▶ **АВТОМАТИЧ.**
  - ▶ **ДЕНЬ 7/7** : Постоянно принудительная работа с дневной температурой
  - ▶ **ДЕНЬ** (до полуночи) : Временно принудительная работа с дневной температурой
  - ▶ **НОЧЬ 7/7** : Постоянно принудительная работа с ночной температурой
  - ▶ **НОЧЬ** (до полуночи) : Временно принудительная работа с ночной температурой
  - ▶ **ДНИ ЗАЩ/ЗАМ** : Режим защиты от замораживания в течение заданного числа дней
  - ▶ **ЗАЩ/ЗАМ 7/7** : Постоянно режим защиты от замораживания

- Клавиша разрешения нагрева водонагревателя ГВС
- ▶ **АВТОМАТИЧ.**
  - ▶ **ГВС ПРИН.** : Разрешение нагрева воды для ГВС до полуночи
  - ▶ **ГВС ПРИН. 7/7** : Постоянно разрешен нагрев воды для ГВС
- Спустя несколько секунд индикация пропадет, но режим работы включится.

- Клавиша отображения информации о работе горелки

- Заданные значения дневных температур (Отопление / ГВС / Бассейн)

- Заданные значения ночных температур (Отопление / ГВС)

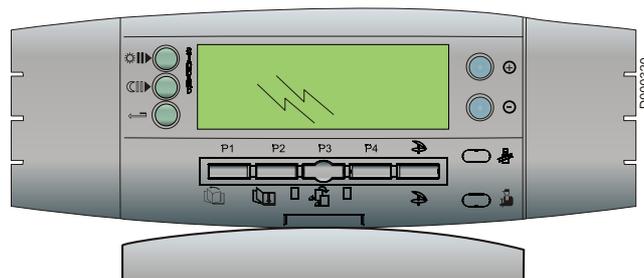
- Клавиша отображения котлов в каскаде
- Если нет подключенных котлов, то клавиша неактивна.

- Регулировка наклонов контуров А, В и С

- Регулировка параллельных смещений //СМЕЩ. ПОД.А, //СМЕЩ. ПОД.В или //СМЕЩ. ПОД.С отопительных кривых контуров А, В или С.
- Если заданное значение комнатной Дневной температуры А, В и С выше 30 °С, то Вы не будете иметь доступ к параллельному смещению для этого контура.

- +/-** Клавиши регулировки

### ■ Клавиши, доступные при открытой крышке



#### Клавиши регулировки

- Запись (по 1/2 ч) периода комфортной комнатной температуры или разрешенного нагрева водонагревателя (темный участок).

- Запись (по 1/2 ч) периода пониженной комнатной температуры или запрещенного нагрева водонагревателя (светлый участок).

- STANDARD** Одновременное нажатие на эти 2 клавиши позволяет выполнить сброс всех часовых программ.

- Клавиша возврата назад

- Навигация по страницам меню

- Навигация по строкам меню

- Навигация по подключенным котлам

- Клавиша ручного перехода на летний режим работы. Отопление отключено и производство горячей санитарно-технической воды обеспечивается.

- Клавиша доступа к параметрам, предназначенным для специалиста

- НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ

### 4.2.3 Панель управления К3

**Регулировка температуры отопления :** Установить термостат котла на требуемое значение.

Выполнить все остальные настройки на ведущем котле с панелью управления **DIEMATIC-m3**

Нажать на клавишу .

## 4.3 Выключение котла

Установить переключатель Вкл/Выкл на 0.

### ■ Панель управления DIEMATIC-m3

 **Панель управления всегда должна быть включена :**

- для использования функции антиблокировки насоса контура отопления,

- для обеспечения работы Titan Active System ®, когда титановый анод защищает водонагреватель ГВС.

Использовать режим :

- "лето" для отключения отопления.
- "защита от замораживания" для отключения котла в случае отсутствия.

### 4.3.1 Меры предосторожности в случае риска замораживания

**Контур отопления :**

Использовать правильно дозированные составы против замораживания для предотвращения замерзания воды системы отопления. По умолчанию, полностью опорожнить установку. Во всех случаях проконсультироваться с Вашей монтажной организацией.

**Контур горячей санитарно-технической воды :**

Опорожнить водонагреватель и трубопроводы санитарно-технической воды.

### 4.3.2 Меры предосторожности в случае длительного выключения котла (один год или несколько лет)

- Закрыть кран подачи газа
- Тщательно прочистить котел и дымовую трубу.

- Закрыть дверцу камеры сгорания для предотвращения любой циркуляции воздуха в котле.

## 4.4 Ввод в эксплуатацию котла

 **Только квалифицированный специалист может выполнить первый ввод в эксплуатацию.**

1. Проверить давление воды в установке. При необходимости добавить воды.
2. Открыть газовый кран.
3. Выполнить настройки панели управления :

#### ▶ Панель управления В3 :

- Установить переключатель **TEST-STB** /  /  на .
- Установить переключатель отключения насосов на .
- Установить термостат котла на требуемое значение.
- В случае производства горячей санитарно-технической воды : Установить термостат ГВС на требуемое значение. Рекомендуемая отметка - 6 (приблизительно 60).

#### ▶ Панель управления DIEMATIC-m3 :

- Установить переключатель **AUTO** /  / **TEST STB** на **AUTO**.
- Установить переключатель отключения насосов на .
- Установить термостат котла в максимальное положение (между отметками 7 1/2 и 9).

#### ▶ Панель управления К3 (Котел в каскаде с автоматически управлением от котла DIEMATIC-m3) :

- Установить переключатель **AUTO** /  / **TEST STB** на **AUTO**.

4. Установить переключатель горелки на 2 (2-ступенчатые модели)

5. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки.

6. Установить переключатель Вкл/Выкл на 1.



Только для панели управления **DIEMATIC-m3** :

При включении напряжения котла, если подключен водонагреватель и его температура ниже 25 °С, то в течение одной минуты выполняется удаление воздуха из теплообменника водонагревателя.

Если удаление воздуха уже было выполнено, то нажать на клавишу **MODE** для прерывания процесса удаления воздуха.



Только для панели управления **DIEMATIC-m3** :

При вводе в эксплуатацию необходимо выбрать необходимый язык клавишами + и -, а затем подтвердить клавишей **MODE**.

## 5 Проверка и техническое обслуживание

Выполнять следующие проверки по меньшей мере 1 раз в год :

- Проверка запальной горелки
- Органы безопасности
- Уровень воды
- Контроль безопасности горелки
- Контроль защитного термостата
- Контроль датчика тяги

Выполнять следующие операции по техническому обслуживанию, по меньшей мере, 1 раз в год :

- Чистка основной и запальной горелки
- Чистка теплообменника котла
- Чистка окрашенных поверхностей

## 6 В случае неисправности

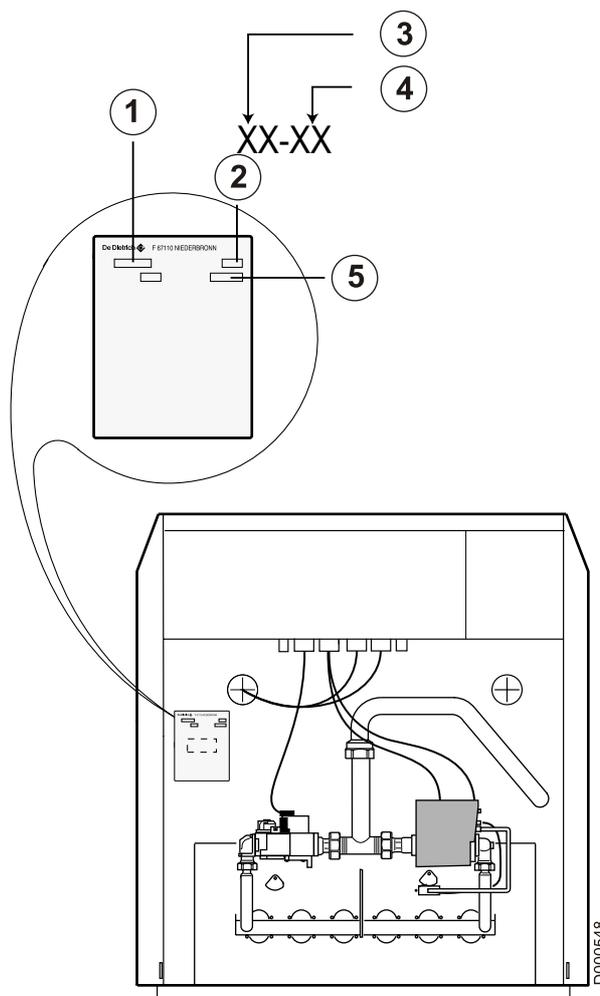
### 6.1 Идентификационная табличка

Перед тем как сообщить о неисправности Вашей монтажной организации, списать следующую информацию :

Тип используемого газа

- ① Тип котла
- ② Дата изготовления
- ③ Год (01 = 2001, 02 = 2002, ...)
- ④ Неделя
- ⑤ Серийный номер оборудования

**i** Эти данные находятся на идентификационной табличке, наклеенной на передней панели котла.



## 6.2 Сообщения об ошибках

### 6.2.1 Панель управления В3

Сообщение	Неисправности	Возможные причины	Действие
AL 50	Датчик котла	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Установка останавливается. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
AL 52	Датчик ГВС	Обрыв цепи датчика	Установка продолжает работать, но больше не обеспечивается подогрев горячей санитарно-технической воды. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
AL td	Анод с наводимым током	Обрыв цепи титанового анода или пустой водонагреватель.	Производство горячей санитарно-технической воды остановлено. Оно может быть возобновлено в течение 24 ч, выключив и включив электропитание котла. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
AL tc		Короткое замыкание цепи титанового анода или неправильное подключение.	

### 6.2.2 Панель управления DIEMATIC-m3

Сообщение	Возможные причины	Действие
СМ.ДИСТ.УПР.	Сообщение <b>СМ.ДИСТ.УПР.</b> обозначает наличие изменения режима работы на одном дистанционном управлении.	Для отмены изменений режима работы на всех дистанционных управлениях нажать на клавишу <b>AUTO</b> в течение 5 секунд.
ОСМОТР	Необходимо техническое обслуживание котла.	<b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
УДАЛ.ВОЗД,	При включении электропитания, и если температура воды в водонагревателе ниже 25°C, то выполняется процесс удаления воздуха из теплообменника водонагревателя.	Подождать 1 минуту.
ОШ.ДОП.ДАТ.1 ОШ.ДОП.ДАТ.2 ОШ.УНИВ.ДАТ НЕИСПР.ГВС 2	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	<b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ДАТ.К	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Если неисправен датчик котла, то горелка управляется термостатом котла и контуры отопления и ГВС работают нормально. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ДАТ.Н.Т	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Заданное значение котла равно <b>ВОДОНАГР.МАКС.</b> , но может быть ограничено термостатом котла более низким значением. - Управление трехходовыми смесителями больше не обеспечивается, но контроль за максимальной температурой в контуре после смесителя остается. - Трехходовые смесители могут быть отрегулированы вручную. - Нагрев горячей санитарно-технической воды обеспечивается. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ДАТ.ГВС	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Для обеспечения производства горячей санитарно-технической воды Установить переключатель <b>AUTO/III/TEST-STB</b> на <b>III</b> . <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ДАТ.П.А НЕИСПР.ДАТ.П.В НЕИСПР.ДАТ.П.С	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Соответствующий контур автоматически переходит на ручной режим работы : Насос работает. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ДАТ.К.А НЕИСПР.ДАТ.К.В НЕИСПР.ДАТ.К.С	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Затрагиваемый контур работает без влияния датчика комнатной температуры. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ДАТ.ДЫМ	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Эта неисправность не имеет влияния на режимы работы. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
ОШ.ДАТ.БАС А ОШ.ДАТ.БАС В ОШ.ДАТ.БАС С	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Подогрев бассейна не зависит от его температуры. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>

Сообщение	Возможные причины	Действие
ОШ.СОЛН.Д.	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Нагрев горячей санитарно-технической воды от солнечных коллекторов больше не обеспечивается. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
ОШ.ДТЧ.БУФ.ВНР	Обрыв или короткое замыкание цепи датчика.	Нагрев воды в буферном водонагревателе больше не обеспечивается. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ТА К.3	Короткое замыкание Titan Active System®.	Производство горячей санитарно-технической воды остановлено, но может быть возобновлено клавишей  . Водонагреватель больше не защищен. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ТА ОБР.	Обрыв в Titan Active System®.	Производство горячей санитарно-технической воды остановлено, но может быть возобновлено клавишей  . Водонагреватель больше не защищен. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>
НЕИСПР.ТА ВН.	Внутренняя неисправность.	Отключить электропитание. <b>Предупредить Вашу монтажную организацию.</b>

 Десять последних ошибок сохранены в памяти на странице меню **#СПИСОК ОШИБОК**

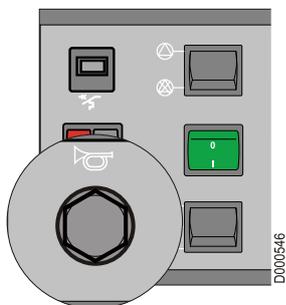
### 6.2.3 Панель управления K3

Нет отображаемых сообщений об ошибках. См. сообщения панели управления **DIEMATIC-m3**.

## 6.3 Неисправности и их устранение

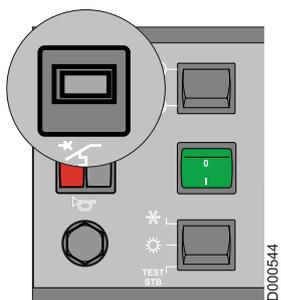
### ■ Горелка не работает :

- Проверить настройку термостата котла.
- Отключение защитного термостата из-за случайного перегрева

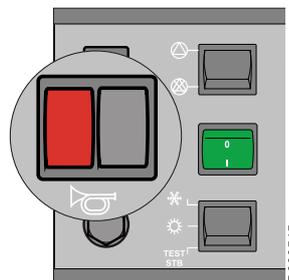


Проверить, что защитный термостат разблокирован. Для повторного запуска котла вручную разблокировать защитный термостат. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки. Повторить операции по вводу в эксплуатацию. **Вызвать Вашего монтажника.**

- Проверить предохранитель



- Программный блок находится в блокировке (Горит индикатор неисправности)



Нажать на кнопку ручного сброса блокировки. **Вызвать Вашего монтажника.**

### ■ Горелка работает, но радиаторы холодные :

- Удалить воздух из радиаторов.
- Добавить воды в первичный контур. Связаться с Вашим монтажником, если необходимо часто добавлять воду в установку.
- Проверить правильную работу циркуляционного насоса.
- Проверить положение трехпозиционного переключателя.  
**Панель управления V3 :** TEST-STB//☀ на .  
**Панель управления DIEMATIC-m3 :** AUTO//TEST STB на **AUTO**.  
**Панель управления K3 :** AUTO//TEST STB на **AUTO**
- Проверить настройку термостата котла.

## 7 Технические характеристики

DTG 230-... Eco.NOx / S			6 <sup>(5)</sup>	7	8	9	10	11	12	13	14
Полезная мощность	1 ступень	кВт	27	27	36	36	45	45	54	54	54
	2 ступень	кВт	45	54	63	69,9 <sup>(4)</sup> /72	81	90	99	108	117
Температура уходящих газов (1) (2)		°C	135	135	135	135	135	135	135	135	135
Минимальная температура подающей линии		°C	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Максимальная температура подающей линии		°C	90	90	90	90	90	90	90	90	90
Максимальное рабочее давление		бар	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Электрическое подключение		В/Гц	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
Электрическая мощность (1) (3)	<b>B3</b>	Вт	20	20	20	20	20	20	20	20	20
	<b>DIEMATIC-m3</b>	Вт	21	21	21	21	21	21	21	21	21
	<b>K3</b>	Вт	19	19	19	19	19	19	19	19	19
Подключение газа		дюймы	R1	R1	R1	R1	R1	R1	R1	R1	R1
Подсоединение отопления		дюймы	R1 1/2	R1 1/2	R1 1/2	R1 1/2	R1 1/2	R1 1/2	R1 1/2	R1 1/2	R1 1/2
Внутренний диаметр патрубка уходящих газов		мм	150	160/180	180	180	200	200	200	220/225	220/225
Водовместимость		л	25	29	32.6	36.2	39.8	43.4	47	50.6	54.2
Вес нетто (Без воды)		кг	203	230	257	283	305	334	357	386	408

- (1) При номинальной мощности (2 ступень)  
 (2) Температура котла : 80 °C  
 (3) Электрическая мощность **самого** котла без какого-либо дополнительного оборудования  
 (4) **Только во ФРАНЦИИ** :  
 Полезная мощность менее 70 кВт позволяет установить котел в мини-котельной.  
 (5) **Только версия Eco.NOx**

### Условия эксплуатации :

- Максимальная безопасная температура : 110 °C
- Максимальное рабочее давление : 6 бар
- Регулируемый термостат от 30 до 90 °C
- Защитный термостат : 110 °C

## 8 Экономия энергии

Вот несколько советов для экономии энергии :

- Установить отражающие панели за радиаторами.
- Не накрывать радиаторы. Не устанавливать занавески перед радиаторами.
- Теплоизолировать трубопроводы для предотвращения тепловых потерь и конденсации.
- Не загромождать (даже частично) решетки приточной вентиляции, они служат для уменьшения влажности в помещении. Чем больше влажность в помещении, тем больше оно нуждается в отоплении.
- Отключать отопление во время проветривания помещения (5 минут в день достаточно)  
 Не трогать термостат. Установить выключатель Вкл/Выкл в положение Выкл.
- Не выключать полностью отопление во время отсутствия.  
 Уменьшить температуру термостата на 3-4°C.
- Максимально использовать энергию солнца.
- Принимать душ вместо ванны. Установить распылитель экономичного душа.

## ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

### Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

### Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

### Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

### Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

### Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

### DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

### DE DIETRICH HEIZTECHNIK



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0  
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99  
office@dedietrich.at

### DE DIETRICH HEIZTECHNIK



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
✉ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

### NEUBERG S.A.



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

### VAN MARCKE



[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

### DE DIETRICH



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

8 Gilyarovskogo Str. 7  
R- 129090 MOSCOW  
☎ +7 495.974.16.03  
✉ +7 495.974.66.08  
dedietrich@nnt.ru

### VESCAL S.A.



[www.chauffer.ch](http://www.chauffer.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0)21 943 02 22  
✉ +41 (0)21 943 02 33

### DE DIETRICH



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
✉ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn



# De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)